Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasi królowie, nasi książęta, nasi kapłani i nasi ojcowie nie wypełniali Twojego Prawa i nie zważali na Twe przykazania ani na Twoje przestrogi, przez które ich ostrzegałeś. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nasi królowie i książęta, nasi kapłani i ojcowie nie wypełniali Twojego Prawa i nie zważali na Twe przykazania, lekceważyli Twoje przestrogi, przez które ich ostrzegałeś! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nasi królowie, nasi książęta, nasi kapłani i nasi ojcowie nie wypełnili twojego prawa ani nie przestrzegali twoich przykazań i świadectw, przez które świadczyłeś przeciwko nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I królowie nasi, książęta nasi, kapłani nasi, i ojcowie nasi nie pełnili zakonu twego, i nie przestrzegali przykazań twoich, i świadectw twych, któremiś się oświadczał przed nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Królowie naszy, książęta nasze, kapłani naszy i ojcowie naszy nie pełnili zakonu twego ani słuchali rozkazania twego i świadectw twoich, któreś oświadczał przeciwko im. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo królowie nasi i książęta, kapłani nasi i przodkowie - oni nie zachowali Twojego Prawa i nie zważali na przykazania i napomnienia, których im udzieliłeś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nasi królowie, nasi książęta, nasi kapłani i ojcowie nie wypełniali twojego Zakonu i nie zważali na twoje przykazania i na twoje napomnienia, których im udzielałeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A nasi królowie i książęta, nasi kapłani i ojcowie, nie zachowali Twego Prawa, nie zważali na Twe przykazania i przestrogi, które im zostawiłeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo nasi królowie i książęta, kapłani i przodkowie nie zachowali Twojego Prawa i nie przylgnęli sercem do Twoich przykazań i napomnień, które im uroczyście ogłosiłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nasi królowie, książęta, kapłani i ojcowie nasi nie postępowali według Twojego Prawa! Nie słuchali przykazań ani Twoich ostrzeżeń, któreś do nich kierował. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і наші царі і наші володарі і наші священики і наші батьки не виконали твого закону і не прислухалися до твоїх заповідей і твоїх свідченнь, якими Ти їм засвідчив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasi królowie, książęta, kapłani i ojcowie, nie przestrzegali Twego Prawa oraz świadectw, którymi przed nimi zaświadczałeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nasi królowie, nasi książęta, nasi kapłani i nasi praojcowie nie wprowadzili w czyn twego prawa, nie zważali też na twe przykazania ani na twe świadectwa, którymi świadczyłeś przeciwko nim. |